

РАЗВИТИЕ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД УЧЕБНЫМИ И ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ

ЧЕТ ЭЛДИК СТУДЕНТТЕРДИН КЕБИН, СҮЙЛӨӨ РЕЧИН ӨСТҮРҮҮДӨГҮ ОКУУ ЖАНА КӨРКӨМ ТЕКСТТЕР МЕНЕН ИШТӨӨ ПРОЦЕССИ

THE DEVELOPMENT OF FOREIGN STUDENTS' SPEECH IN THE COURSE OF WORKING ON EDUCATIONAL AND LITERARY TEXTS

Аннотация: В статье рассматриваются некоторые приемы работы над учебными и художественными текстами, а также возможность сочетания таких текстов, близких по тематике, с целью развития речи, а также обогащения лексического запаса студентов-иностранцев.

Ключевые слова: удивить, поразить, впечатление, скоро = с минуты на минуту = вот-вот = со дня на день.

The article discusses some methods of working on educational and literary texts, as well as the possibility of combining such texts, close to the subject matter, for the purpose of developing speech, as well as enriching the foreign students' lexical stock.

Key words: to impress, to surprise, impression, soon = from minute to minute = just about = from day to day.

Аннотация: Макалада чет элдик студенттердин лексикалык зонасы (сөз байлыгын) өстүрүүдөгү, кепти өнүктүрүү максатында тематикага жакын тексттер менен кошо окуу жана көркөм тексттер менен иштөө ыкмалары көрсөтүлгөн.

Түйүндүү сөздөр: таң калтыруу, таасир калтыруу, жакында=азыр (ушул мүнөттө), күндөн-күнгө=мына-мына.

Представляемая сегодня тема – одна из ряда тем, касающихся вопроса обогащения лексического запаса студентов-иностранцев, развития их речи при изучении русского языка.

Сегодня поговорим о том, как можно сочетать работу над учебными и художественными текстами, близкими по тематике или раскрывающими одну тему.

Вот некоторые из приемов.

При работе над последним текстом 21 ступени учебника – книги «Лестница» М.Н.Аникиной мы подготавливали студентов к чтению художественных текстов, имеющих непосредственное отношение к теме «Путешествие».

Герои учебника-книги отправляются в путешествие по русскому Северу. Студентам в учебнике дается задание составить диалог по предложенной речевой ситуации: Маша, Катя, Юлия, Даша и Лора обсуждают список того, что нужно взять в путешествие и что нужно купить.

Перед составлением и представлением (разыгрыванием) диалога провожу беседу, используя следующие вопросы:

1. Кто из вас опытный путешественник?
2. Когда и с кем вы совершали путешествия?
3. Вы любите путешествовать в группе незнакомых туристов или с хорошими знакомыми и друзьями?
4. Вы выбираете сами маршрут или предпочитаете маршруты, которые предлагают туристические фирмы?
5. Чем хороши путешествия, которые организует фирма? (комфорт, ночевки в гостиницах, хорошее питание в кафе и ресторанах и т. д.)
6. Франсуа, Стив и Эрик счастливы, что смогут пожить в лесном домике дяди Толи, в горах. Чем интересна для них такая жизнь? (Они впервые попадут в «дикие» места, какие трудно найти в Европе. Им интересно пожить вдали от цивилизации).
7. Кто из вас предпочитает, как наши герои, «дикий» отдых? Почему?

8. Почему путешествие по русскому Северу Макс назвал рискованным?

9. Что надо сделать друзьям, чтобы риск был не очень большим?

Далее предлагаю каждому из студентов составить список вещей и продуктов, которые необходимо взять с собой. Затем списки оглашаются. Студенты поясняют, почему именно эти вещи необходимо взять с собой в поход.

Например, в список вещей включены палатки. Выясняем, какие палатки удобные: одноместные, двухместные или четырехместные, какие инструменты надо взять с собой, какие продукты. В ходе обсуждения определяем нужное и лишнее. Названия продуктов и предметов снаряжения студенты находят в словаре.

После того как списки составлены, распределяем роли. И теперь уже от имени героев студенты разыгрывают обсуждение предстоящего похода. Задание интересно тем, что в диалоге активно используются новые слова, найденные в словаре, но сам диалог – это импровизация, приближенная к реальной жизненной ситуации. Преподаватель внимательно слушает диалог и при необходимости корректирует речь студентов.

После этой работы мы можем перейти к чтению и обсуждению текстов, включенных в пособие для студентов-иностранцев (Пушина Л.И., Бегункова Л.А. Общаться на русском - легко). Это небольшие рассказы «Встреча с морем», «Поход в горы», «Рассказ русского туриста». Названные художественные тексты позволяют закрепить ранее изученную лексику и пополнить словарный запас.

Мы можем выяснить, какие бывают путешествия (сухопутные, морские, воздушные, пешие, конные, кругосветные, многодневные, однодневные).

Работая над текстами, мы продолжаем развивать как диалогическую, так и монологическую речь. В ходе беседы предлагаю объяснить поведение героев рассказов, объяснить причину их особого настроения, их душевных переживаний. При этом желательно, формулируя вопросы, включать и незнакомые слова. Эти вопросы можно написать на доске и предложить студентам сделать запись в тетрадях, причем каждый вопрос имеет два варианта:

1. а) Какая встреча запомнилась русскому туристу больше всего?

б) Какая встреча произвела на русского туриста самое большое впечатление?

2. а) Что очень удивило туриста при встрече с итальянскими моряками?

б) Что поразило туриста при встрече с итальянскими моряками?

При закреплении грамматических тем также можно включать в урок художественные тексты. При проверке усвоения большой и трудной темы «Родительный падеж (существительные, местоимения, прилагательные)» предлагаю найти в тексте рассказа «Испорченный день» слова и словосочетания в родительном падеже и объяснить признаки, по которым падеж был определен (Пушина Л.И., Бегункова Л.А. Общаться на русском - легко).

Пополнить словарный запас студентов можно как при переводе, запоминании и использовании новых слов при общении, так и при знакомстве с синонимичными конструкциями.

Например, в рассказе «Испорченный день» есть предложение: Я уже представлял себе, как с минуты на минуту он покажется из-за угла и помашет мне рукой.

Задаю вопросы:

1. Как вы понимаете выражение «с минуты на минуту»?

2. Каким словом можно его заменить?

Выясняем, что наречием скоро.

Предлагаю дополнительно записать выражения, которые также можно заменить наречием скоро: о дня на день, вот-вот.

Заодно выясняем, почему автор написал «с минуты на минуту», отказавшись от слова «скоро».

Студенты приходят к выводу, что слово «скоро» нейтрально, а использованное выражение эмоционально более выразительно.

Таким образом, использование на занятиях как учебных текстов, так и текстов художественных позволяет успешно обучать студентов-иностранцев, делая их речь более выразительной.

Литература

1. Аникина М.Н. Лестница. Учебник – книга по русскому языку. Начинаем изучать русский / М.Н. Аникина – 3-е изд., перераб. – М.: Русский язык – Медиа. 2005;

2. Пушина Л.И., Бегункова Л.А. Общаться на русском легко: Для студентов-иностранцев. – Б., 2008.